

## PRESENTACIÓN

### EL CÓDICE DE LA CRUZ BADIANO *LIBELLUS DE MEDICINALIBUS INDORUM HERBIS*

---

Hacia 1550 el Colegio de Santiago Tlatelolco tenía grandes problemas económicos, la institución creada por los frailes franciscanos de México enseñaba los principios de la cultura occidental a los hijos de indígenas nobles, pertenecientes a la monarquía del emperador Moctezuma. Los indios letrados, aquellos que habían recibido enseñanza europea en el Colegio, capaces en su mayor parte de hablar latín con elegancia y escribirlo con corrección, los que habían aprendido a escribir su idioma original, el nahuatl, con caracteres latinos y sabían expresarse y escribir en lengua castellana, estaban pasando un momento de penuria que hacía difícil la expansión cultural necesaria para que el proceso de aculturación europea en territorio mexicano se llevase a cabo.

Aquella penuria económica de 1550 fue producto de problemas administrativos por los que pasaba España en esos momentos, unidos a una serie de calamidades sufridas en México que repercutieron en su organización. Había muerto el obispo Zumárraga, uno de los principales promotores y el protector más decidido del Colegio. El pueblo mexicano no acababa de padecer la primera de sus grandes epidemias de *cocoliztle*, esa enfermedad aún mal identificada, pero de la cual nos cuenta el propio Bernardino De Sahagún que antes de enfermar él había enterrado en el pueblo de Tlatelolco más de 10 000 cadáveres. El país se encontraba desolado, desarticulado en su organización social y, para colmo de desgracias, el emperador Carlos V, patrono principal del Colegio, que socorría sus necesidades con una aportación anual de 1 000 pesos, pasaba en aquellos momentos por una de las situaciones más amargas de todo su reinado. Acosado por todas partes, escapó de milagro a una celada traidora que le tendió su enemigo Mauricio de Sajonia, atravesando de noche, en litera y por caminos agrestes, la cordillera de los Alpes. La hacienda española estaba en bancarrota, no había dinero en las arcas del Estado y el oro y la plata llegados de América apenas alcanzaban a cubrir las necesidades más perentorias. Carlos V sufría una terrible crisis depresiva, la que le llevó poco después a su retiro al monasterio de Yuste y, naturalmente, en esa terrible situación nadie se acordaba de las necesidades del Colegio mexicano.

Era necesario llamar la atención del rey, recordarle sus compromisos, y esto sólo podía conseguirse mediante un obsequio modesto pero llamativo a la vez. Las plantas medicinales de México habían llamado la atención en Europa, se las consideraba infalibles en muchas enfermedades y la farmacopea tradicional de Dioscórides y Galeno había tenido que admitir junto a los *simples* clásicos la incorporación de nuevos elementos llegados del otro lado del mar. El arte indígena de América, y sobre todo de México, también resultó elemento admirativo para los europeos. Probablemente con base en estos hechos, el Virrey Antonio De Mendoza, gran protector del Colegio, y los frailes franciscanos, sus directores y administradores, supusieron que un libro de plantas medicinales mexicanas reproducido en la primitiva técnica ilustrada de los aztecas podría servir de recordatorio digno, al mismo tiempo asequible al estado de pobreza padecido por el Colegio.

La obra se realizó bajo las órdenes de Fray Jacobo De Grado. Un médico indígena llamado Martín De la Cruz "experto

## CLÁSICOS

por puros procedimientos de experiencia”, probablemente dictó en su idioma nativo las propiedades y usos de los elementos terapéuticos obtenidos de la naturaleza y más usados en la medicina mexicana. Un discípulo trilingüe del Colegio, Juan Badiano, pasó al latín el texto o las palabras del médico, mientras que probablemente un tercer colaborador, cuyo nombre ignoramos, pero cuyo oficio de *tlacuilo* es evidente, pintó conservando glifos y procedimientos prehispánicos las mismas plantas que en el texto se citan.

El resultado fue un herbario de corte medieval, de estructura similar a los herbarios antiguos de Europa, pero con estilo pictórico y palabras que, por proceder de la cultura nahuatl, son completamente originales y distintas a las que podemos encontrar en ningún otro texto de los muchos escritos con el mismo propósito. Este *Herbario*, cuyo verdadero título es *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis*, constituye para la historia médica de México una de las más importantes y menos contaminadas fuentes de información.

Dr. Juan Somolinos Palencia\*

---

\*Jefe del Departamento de Información Biomédica del Instituto Mexicano del Seguro Social. Miembro de la Academia Nacional de Medicina y de la Sociedad Mexicana de Historia y Filosofía de la Medicina.

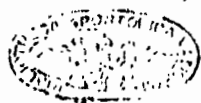
Libellus de medicinalibus Indorum her-  
bis. quem quidam Indus Collegi sancte  
Cruis medicus composuit, nullis  
rationibus doctus. sed solis ex-  
perimentis edoctus. Anno  
domini servationis.

1552: ~

Clarissimo domini Francisco de Mendoza  
illustrissimi superioris huius Indiae proregis  
domini Antonij de Mendoza filio optimo Mar-  
tino de la Cruz. indignis seruis salute  
precatur plurimum & prosperitatem.

*Ex libris didaci perla.*

Cum me omnium virtutum decora atque ornamenta & honoris  
munera. que a quibus mortali deserviantur relictant domine  
magnificentissime. nescio profecto. quid me potissimum lau-  
dem. Equidem non indeo. quibus laudibus esset mihi usqueque  
vestrum amorem: quibus verbis gratias agam vestro beneficio  
quod maximo. Pater enim tuus & christianissimus simul et pater  
sumus. verbis consequi nequeam quod maxime omnium mihi  
benefecerit. quicquid enim sum. quicquid possideo & quicquid  
nomini habeo. illi debeo. Nilul. par. nihil ne dignum mee  
me



me possum illius beneficentis. Ingentes quidem gratias agere  
possum mercenti meo: sed referre minime. Quam obrem.  
me. quantus quantus sum. offero. delecto consecroque in man  
cipium: Neque uero ei soli. sed etiam tibi in domine christissime  
obtestantissimum singularis amoris signum & testimonium.  
Non enim alia de causa ut ego quidem suspitor hunc libellum  
herbariorum & medicamentariorum tanto opere efflagitum  
quam ut Indos apud Sacram Cesaream Catholicam reque  
rauerintatem & si meritos commendat. Utinam librum re  
gis conspectu dignum Indis faceremus. hic enim prorsus in  
dignissimus est. qui ueniat ante conspectum tantę maiestatis  
sed memineris. nos misellos pauperculos Indos omnibus mo  
tibus inferiores esse: & ideo ueniam nostra a natura nobis  
missa paruitas. & tenuitas merebitur. Nunc igitur hunc  
libellum. quem tuo nomini Vir magnificentiissime omnium  
debeo mutare. precor ut eo animo de manu seruuli  
tui suscipias quo offertur. aut quod non miraberis eique  
quo merebitur. Vale. Thetibulei. Anno dñi seruatus. 1552.

Tuę excellentię seruus  
admirabilissimus.

*Tabula eorum que hic continentur.*

¶ Caput primum, de capitis curatione, Somnia, furfuribus uel alopecijs, scabie, capillorum profusio, capitis lesione seu fractura.

¶ Caput secundum, de oculorum curatione, calore, sanguine, oculos occupante, glaucomate, superciliorum seu palpebrarum stupore, tumore oculorum, inductione somni, curatione somnolentie.

¶ Caput tertium, de aurium putredine, de surditate uel patius clausula.

¶ Caput quartum, de granulone, medicina in nares instillanda, herba singultuaria.

¶ Caput quintum, de nitela dentium uel dentifricio, gingivarum tumorem & putrescentium curatione, dolore & putrefactione dentium, vesicanti dolore, tumore, uel suppuracione gutturis, angina, medicina qua gutturalis dolor interquiritur, que desiccantiam elicit salinam, que perdit spiritum sanguinolentum, que sedat tussim, que aufert fetorem & fetidum halitum, de singultu.

¶ Caput sextum, de buccae tumescentis caloris refrigerio, de sanando qui pro dolore hincere non potest, de faciei scabie, oris scabie, colli strimma uel scrophula, aqua intercute, manuum debilitate.

¶ Caput septimum, de pectoris uexante angustia, cordis dolore, calore, laterum dolore, medicina que interfacit lunaticos & animalcula que in uentrem hominis intrant, an-

tiab

alio. Stomachi instabilitate, ventris dolore, dysenteria uel tot  
minuta, ventris tumore, singultu, purgatione.

¶ Caput octimum de pubis ematone, herba sanguinaria  
ueterana uel hithacabo, dysuria uel stranguria, virre se  
tis, postura, poplitis dolore, poplitis incipiente cōtra  
ctione, plantis pedum umas facientis remedio, pedum  
leprore, contra salutationem, contra rem publicam in  
immediatam & manus publicam gerentis lassitudinem  
ueneribus & stantibus.

¶ Caput nonum de ingui remedio sanguinis, subis, sepe  
hemorrhoidis uel condylomatibus, nimis caloris, lesi corpo  
ris, lychems uel mercurique, morbi iterum redeuntis, sca  
bier, accepti uulueris, morbi articularis, psoris, sanies uel  
uerrumantis, adusti corporis, sine confectionis, misce ue  
ris, ob phlebotomum luxurientis, febrem ali-

¶ Caput decimum de morbo caduco uel comitiali, morbis re  
morio uel microcephicis, absterectis mentis, a turbis uel ma  
lo uento uexati, ueritas, infirmorum pedore, furio aliam  
morbi peculiaris & capitis pediossi, stromen uel aqua han  
gentis, statens.

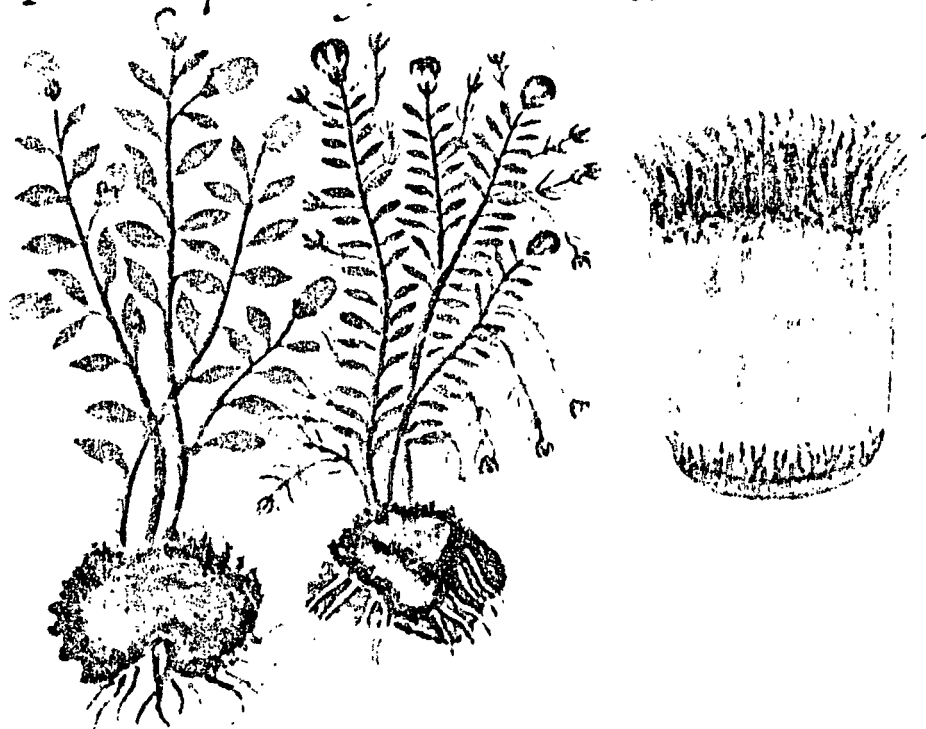
¶ Caput undecimum de remedys noui partus, morbo stratoris  
lotene uentris puerpere, liberum tuberculo, medicina lue  
athicente.

¶ Caput duodecimum de pueris scabie uel adustione, & qua  
de infans non uult suggere mamma propter quendam  
dolorem.

¶ Caput tredecimum de quibusdam signis morituri.

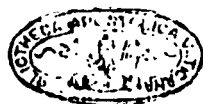
*Capitulum primum de capitis  
curacione. Vomica. furfuris  
vel alopecie. scabie. et  
pillerum profluvio.  
capitis lesione seu  
fractura.*

Ximhecapalli . Yztec ocoxochilli . Temacalli .



Capitis curatio.

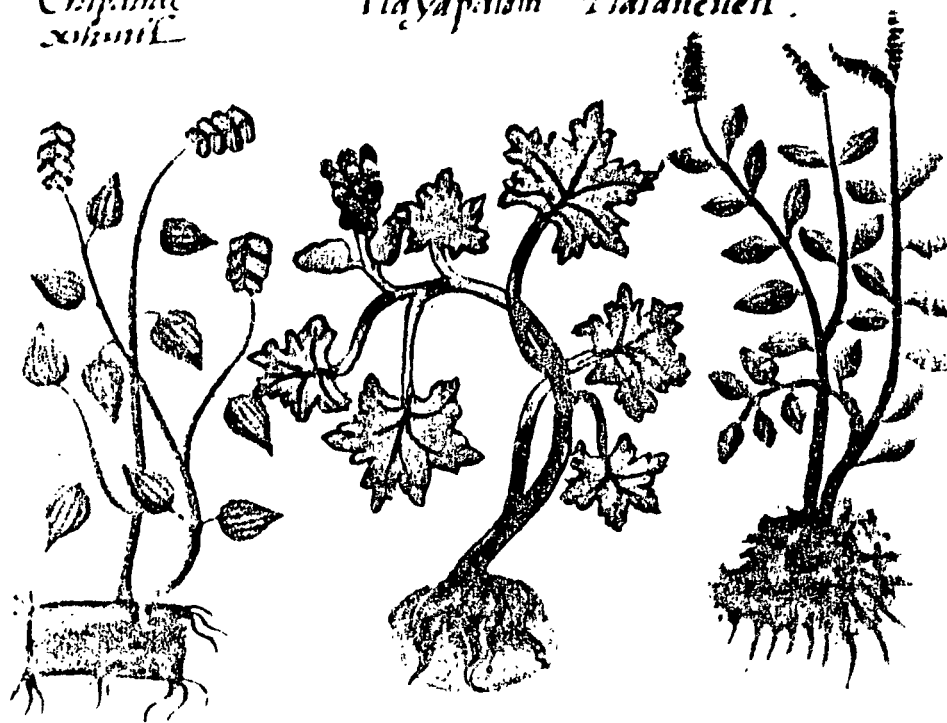
Fructus ximhecapalli, yztec ocoxochilli, Te. mexalli & pretiosi lapides tellahuitl, yztaclihalli. Eztecl, temamatiakm simul mixta in aqua frigida capitis calorem sedant, & in aqua calida eiusdem frigiditate. Ter in die apponentur mane meridie, & vespere, & aquilini pedis, & colli neruo collum, & gutture obligabuntur. E capite laborans in melle apas cedet, non seclabit ad solem, non laborabit nec intrabit in balneas.





Chipimac  
xihuitl

Tlayapalam Tlalancuettl.



## Vomica.

Folia herbe Tlalancuette, radix Tlalancuettl, Tlayapalam & Chipimac xihuitl, sine aqua bñ confusa in oij uisello capi-  
tis uomica a pure diligenter purgata in sic apponentur  
mane, scilicet & uespere, quo facto, caput bene cooperietur  
Secus aliqua in parte caput tantum putrescit urina lava-  
bitur & idem medicamentum adhibebitur

Libellus de medicinalibus Indorum herbis,  
quem quidam Indus, Collegii Sanctae Crucis Medicus,  
composuit, nullis rationibus doctus, sed solis  
experimentis edoctus.

Anno Domini Seruatoris 1552.

Clarissimo domino Francisco de Mendoza, illustrissimi superioris huius Indiae  
proregis domini Antonii de Mendoza filio optimo.

Martinus de la Cruz indignus seruus salutem precatur plurimam et prosperitatem.

10 [alia manu:] ex libris Didaci Cortauiac

Cum in te omnium uirtutum decora atque ornamenta et honorum munera, quae a  
quouis mortali desiderantur reluceant, domine magnificentissime, nescio profecto, quid  
in te potissimum laudem. Equidem non uideo, quibus laudibus efferam insignem uestrum  
amorem, quibus uerbis gratias agam uestro beneficio quam maximo. Pater enim tuus,  
15 vir christianissimus simul et piissimus, uerbis consequi nequeam quam maxime omnium  
mihi benefecerit. Quicquid enim sum, quicquid possideo et quicquid nominis habeo,  
illi debeo. Nihil par nihilue dignum inue- [F. 1 v.] nire possum illius beneficentiae.  
Ingentes quidem gratias agere possum maccenati meo, sed referre minime. Quam ob  
rem me quantus sum, offero, dedico, consecroque in mancipium. Neque uero ei soli,  
20 sed etiam tibi, mi domine clarissime, obtestantissimum singularis amoris signum et  
testimonium. Non enim alia de causa ut ego quidem suspicor hunc libellum herbarium  
et medicamentarium tantopere efflagitas quam ut Indos apud Sacram Caesaream Catho-  
licam Regiam Maiestatem etsi immeritos commendes. Utinam librum regis conspectu  
dignum Indi faceremus, hic enim proreus indignissimus est, qui ueniat ante conspectum  
25 tantae maiestatis. Sed memineris nos misellos pauperculos Indos omnibus mortalibus  
inferiores esse, et ideo ueniam nostra a natura nobis insita paruitas et tenuitas meretur.  
Nunc igitur hunc libellum, quem tuo nomini, vir magnificentissime, omni iure debeo  
nuncupare, precor ut eo animo de manu seruuli tui suscipias quo offertur, aut quod  
non mirabor efficias quo meretur. Vale. Tlatilulci, Anno Domini Seruatoris. 1552.

30 Tuae excellentiae seruus addictissimus.

## TABULA EORUM QUAE HIC CONTINENTUR

¶ Caput primum. de capitis curatione, vomica, furfuribus, uel alopeciis, scabie,  
capillorum profluoio, capitis lesione seu fractione.

<sup>18</sup> mercenati ms. || <sup>19</sup> quantus bis in ms. || <sup>21</sup> caussa ms. || <sup>22</sup> efficias ms.

## F. 1 r.

Opúsculo acerca de las hierbas medicinales de los Indios.

Lo compuso un indio médico del Colegio de Sta. Cruz, que no hizo ningunos estudios profesionales, sino que era experto por puros procedimientos de experiencia.

Año de Cristo Salvador de 1552.

Al ilustre señor don Francisco de Mendoza, hijo excelente del sumo gobernante de esta India, el virrey don Antonio de Mendoza.

Martín de la Cruz, indigno siervo suyo, salud completa y prosperidad desea.

[*de otra mano:*] *ex libris Diego Cortavila*

No sé que pueda alabar mas en ti, magnificéntísimo señor, cuando veo brillar en ti todos los esplendores de las virtudes y de los bienes que los hombres suelen desear. Ciertamente no veo con qué alabanzas exaltar vuestro insigne amor, con qué palabra agradecer vuestro beneficio tan grande. Los beneficios que tu padre me ha hecho no pueden encarecerse; cristianísimo, al par que piadoso, como nadie me ha favorecido. Lo que soy, lo que poseo, lo que tengo de fama, a él se lo debo. Nada hallo que pueda igualar y [*f. 1 v.*] siquiera compararse a su beneficencia. Dar millones de gracias puedo a mi Mecenaz, pero las que era justo, nunca. Ésta es la razón de que lo que soy se lo ofrezco, dedico y consagro como esclavo. Pero no solo a él: a ti también, mi señor ilustrísimo, me entrego como testimonio y expresión de una sin igual estimación.

Pues no creo que haya otra causa de que con tal instancia pidas este opúsculo acerca de las hierbas y medicinas de los indios, que la de recomendar ante la Sacra Cesárea Católica y Real Majestad a los indios, aun no siendo de ello merecedores.

Ojalá que este libro nos conciliara gracia a los indios ante la Real Majestad: cierto es muy indigno de comparecer ante sus ojos.

Ten presente, señor, que nosotros los indios, pobrecillos y miserables somos inferiores a todos los mortales y por esta nuestra pequeñez e insignificancia natural, merece indulgencia.

Ahora pues, este opúsculo, que por todos los títulos creo debo dedicarte, oh magnificéntísimo señor, ruego que lo recibas de la mano de tu siervo, que te lo ofrece, o, lo cual nada me admirara, lo echas a donde se merece.

Seas feliz. En Tlatelolco, año del Señor de 1552.

Adictísimo siervo de tu excelencia.

## F. 2 r.

## TABLA DEL CONTENIDO

*Capítulo primero:* Curación de la cabeza. Furúnculos. Caspa o alopecia. Tiña. Caída del pelo. Descalabradura o fractura de la cabeza.

¶ Caput secundum. de oculorum curantia, calore, sanguine oculos occupante, glaucomate, superciliarum seu potius palpebrarum stupore, tumore oculorum, inductione somni, euitatione somnolentiae.

¶ Caput tertium. de aurium putredine, de surditate uel potius clausula.

5 ¶ Caput quartum. de grauedine, medicina in nares instillanda, herba sanguinaria.

¶ Caput quintum. de nitela dentium uel dentifricio, gingiuarum tumentium et putrescentium curatione, dolore et putrefactione dentium, vehementi calore, tumore, uel suppuratione gutturis, angina, medicina qua gutturalis dolor mitigatur, quae desiccata elicit saliuam, quae perdit sputum sanguinolentum, quae sedat tusim, quae aufert tetrum et faetidum halitum, de singultu.

¶ Caput sextum. de buccae tumescentis caloris refrigerio, de sanando qui prae dolore hiscere non potest, de faciei scabie, oris scabie, colli struma uel serophula, aqua intereunte, manuum debilitatem.

¶ Caput septimum. de pectoris uexante angustia, cordis dolore, calore, laterum dolore, medicina quae interficit lumbricos et animalcula quae in uentrem hominis intrant, an- [F. 2 v.] tidoto, stomachi inflatione, ventris dolore, dysenteria uel torminibus, uentris murmure, frigiditate, purgatione.

¶ Caput octauum. de pubis curatione, herba inguinaria, vesicaria uel halicacabo, dysuria uel stranguria, vitio sedis, podagra, poplitis dolore, poplitis incipiente contractione, plantae pedum rimas facientis remedio, pedum laesione, contra fatigationem, contra rempublicam administrantis et munus publicum gerentis lassitudinem arboribus et floribus.

¶ Caput nonum. de nigri remedio sanguinis, febris, leprae, haemorrhoidis, condylomatis, nimii caloris, laesi corporis, lichenis uel mentagrae, morbi iterum redeuntis, scabiei, accepti uulneris, morbi articularis, psorae, sanici iam uerminantis, adusti corporis, durae concoctionis, incisae uenae ob phlebotomum turgescens, fulminati.

¶ Caput decimum. de morbo caduco uel comitiali, timoris remedio uel micro-psychiae, abdereticae mentis, a turbine uel malo uento uexati, uerrucae, infirmorum paedore, hirco alarum, morbi pedicularis et capitis pedicosi, flumen uel aquam traicientis uiatoris.

¶ Caput undecimum. de remediis noui partus, menstruorum, lotionis uentris puerperae, uberum tuberculo, medicina lac alliciente.

¶ Caput duodecimum. de puerili scabie uel adustione, et quando infans iam non uult suggere mammas propter quendam dolorem.

¶ Caput tredecimum. de quibusdam signis morituri.

[Fol. 3 r., 3 v., 4 r., 4 v., 5 r. et 5 v. sunt alba.]

<sup>23</sup> haemorrhoidis uel ms. || <sup>24</sup> abereticae ms. || <sup>25</sup> paedore ms. || <sup>26-28</sup> puerpere ms.

*Capítulo segundo:* Cuidado de los ojos. Calor. Ojos inyectados de sangre. Glaucoma. Entorpecimiento de las cejas, o mejor dicho de los párpados. Hinchazón de los ojos. Inducción al sueño. Modo de evitar la somnolencia.

*Capítulo tercero:* Purulencia de los oídos, sordera u obstrucción.

*Capítulo cuarto:* Catarro. Medicina que ha de instilarse en la nariz. Hierba sanguinaria.

*Capítulo quinto:* Limpiador de dientes o dentífrico. Curación de encías inflamadas y purulentas. Dolor y putrefacción de los dientes. Fuerte calor, tumor o supuración de la garganta. Anginas. Medicina con que se mitiga el dolor de garganta. Para desechar la saliva reseca. Para acabar con el esputo sanguinolento. Para calmar la tos. Para quitar el aliento fétido y repugnante. El hipo.

*Capítulo sexto:* Refrigerio para la boca inflamada por el calor. Remedio para el que no puede bostezar por el dolor. Sarna de la cara. Sarna de la boca. Estruma o escrófula del cuello. Agua subcutánea. Debilidad de las manos.

*Capítulo séptimo:* Opresión molesta del pecho. Dolor en el corazón. Calor. Dolor de costado. Medicina que mata lombrices y animalejos que se alojan en el vientre del hombre. An- [f. 2v.] tídoto. Inflamación del estómago. Dolor de vientre. Disenteria o cólicos. Ruidos del vientre. Frialidad. Diarrea.

*Capítulo octavo:* Curación de la región púbica. Hierba inguinaria. Hierba para la vejiga o haliacabo. Disuria o extranguria. Mal de asentaderas. Podagra. Dolor poplíteo. Contracción incipiente de la rodilla. Remedio de las grietas en la planta de los pies. Lesión de los pies. Contra la fatiga. Árboles y flores contra el cansancio del que administra la República y desempeña un cargo público.

*Capítulo noveno:* Remedio contra la sangre negra, fiebre, lepra, hemorroides, condiloma, calor excesivo, cuerpo maltratado, liquen o mentagra, fiebres intermitentes, sarna, heridas, enfermedad de las articulaciones, psora, pus agusanado, quemaduras del cuerpo, digestión difícil, venas inflamadas por la incisión de la sangría. Del fulminado por el rayo.

*Capítulo décimo:* De la enfermedad caduca o comicial. Remedio contra el miedo o poquedad de ánimo. Mente de Abdera. Vejados por el torbellino o el ventarrón. Verrugas. Fetidez de los enfermos. Mal olor de las axilas. Enfermedad del piojo y piojos en la cabeza. Para el que pasa río o agua. Para el viajero.

*Capítulo undécimo:* Remedio para la parturienta y para la menstruación. Lavado del vientre de la púérpera. Tumor mamario. Medicina para provocar la leche.

*Capítulo duodécimo:* De la sarna o quemadura de los niños. Para cuando el niño ya no quiere mamar por algún dolor.

*Capítulo decimotercero:* De algunas señales de la cercanía de la muerte.

[Folios 3 r., 3 v., 4 r., 4 v., 5 r. y 5 v., en blanco.]

F. 6 r.

Caput primum. de capitis  
curatione, vomica, furfuribus  
uel alopeciis, scabie, ca-  
pillorum profluio,  
capitis laesione seu  
fractione

[F. 6 v. est album.]

F. 7 r.

10 XIUHHECAPATLI. YZTAC OCOXOCHITL. TEAMOXTLI

[*Hic sunt herbarum imagines.*]

## CAPITIS CURATIO

Frutices *xiuhhecapahlli*, *yztac ocoxochitl*, *teamoxlli* et pretiosi lapides *tellahuil*, *yztac*  
*tlalli*, *eztetl*, *temamatlatzin* simul intrita in aqua frigida capitis calorem sedant et in aqua  
15 calida eiusdem frigiditatem. Ter in die apponentur, mane, meridie et uesperi et aquilini  
pedis et colli neruo collum et guttur obligabuntur. E capite laborans in melle caepas  
edet, non sedebit ad solem, non laborabit nec intrabit in balneas.

F. 7 v.

20 CHIPAUAC XIHUITL. TLAYAPALONI. TLALAUEUETL

[*Hic sunt herbarum imagines.*]

## VOMICA

Folia herbae *tlatlanquaye*, radix *tlalhaueuetl*, *tlayapaloni* et *chipahuac xihuitl* sine  
aqua bene contrita in oui uitello, capitis uomicae a pure diligenter purgatae in die  
apponentur, mane scilicet et uesperi, quo facto, caput bene cooperietur. Sed si aliqua  
25 in parte caput tantum putrescit urina lauabitur et idem medicamentum adhibebitur.

<sup>15</sup> frigiditate *ms.*

F. 6 r.

## CAPÍTULO PRIMERO

Curación de la cabeza.  
 Furúnculos. Caspa o alopecia.  
 Tiña. Caída del pelo.  
 Descalabradura o fractura  
 de la cabeza.

[F. 6 v. en blanco.]

F. 7 r.

XIUHEHECAPAHTLI. IZTAC OCOXOCHITL. TEAMOXTLI

[Aquí las figuras]

## CURACIÓN DE LA CABEZA

Tallos de *xiuhehecapahtli*, *iztac ocoxochitl*, *teamoxtli* y piedras preciosas *tetlahuitl*, *iztac tlalli*, *eztatl*, *temamatlatzin*. Todo molido junto, en agua fría, calma el calor de la cabeza. Y en agua caliente, su frialdad.

Se pondrán tres veces al día: en la mañana, en el mediodía y en la tarde. Se atarán el cuello y la garganta con un nervio de pata y cuello de águila.

El que sufra de la cabeza comerá cebollas en miel, no se sentará al sol, ni trabajará, ni entrará a los baños.

F. 7 v.

CHIPAHUAC XIHUITL. TLAYAPALONI. TLALAHUEHUETL

[Aquí las figuras]

## FURÚNCULOS

Hojas de la hierba *tlatlancuaye*, raíz de *tlalahuehuatl*, *tlayapaloni* y *chipahuac xihuitl*. Se muelen bien sin agua, en yema de huevo se aplican al furúnculo de la cabeza después de bien lavado del pus, dos veces al día, por la mañana y por la tarde. Después se cubre bien la cabeza. Ahora, si solamente hay una parte en que se halle esta pudrición, se lavará con orines y se pondrá el mismo medicamento.